

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Springbrunnenpumpe**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Fountain Pump**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Pompe pour jet d'eau**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing
Fonteinpomp**
- Ⓕ **Bruksanvisning
Springbrunnump**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della
Pompa per fontana**
- ⒸⒶ **Návod k obsluze
Čerpadlo pro fontány**
- ⒻⒾ **Návod na obsluhu
Fontánové čerpadlo**



Art.-Nr.: 41.724.63

I.-Nr.: 01013

SPU **80/1**

D**1. Lieferumfang**

- 1 Springbrunnenpumpe mit BIOCELL Filtereinsatz
- 1 Stufenfontäne
- 1 Speieranschluss

2. Technische Daten

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	80 W
Fördermenge max.	3700 l/h
Förderhöhe max.	3 m
Eintauchtiefe max.	3 m
Fontänenhöhe mit Stufenfontäne max.	1,9 m

3. Pumpe

Leistungsfähige Universal-Tauchmotorpumpe für den Dauereinsatz im Gartenteich.

- Ölloser Motor
- hermetisch in Gießharz vergossener Stator
- wasserumspülter Permanent-Magnetrotor

4. BIOCELL Ansaugfilter

Der Ansaugfilter der Springbrunnenpumpe arbeitet mit BIOCELL Filtereinsatz. BIOCELL ist ein spezielles Material für eine natürliche, biologische Reinigung des Wassers. Während normale, mechanische Filter nur Schmutzteilchen, wie beispielsweise Pflanzenreste, tote Insekten usw. zurückhalten können, werden bei der biologischen Filterung Schmutz und auch Trübstoffe abgebaut. Dies geschieht durch salpeterbildende Bakterien. BIOCELL, ein speziell für die biologische Filterung entwickeltes, poröses Material, bietet diesen Bakterien ideale Bedingungen für die Vermehrung. Im BIOCELL - Filter werden die giftigen, organischen Substanzen umgewandelt in natürliche Pflanzennahrung. Ein natürlicher Prozess, der in besonderem Maße zum biologischen Gleichgewicht im Gartenteich beiträgt.

**5. Sicherheitshinweise**

Ein Stromschlag kann lebensgefährlich sein, darum sind unbedingt folgende Hinweise zu beachten:

- Die Pumpe darf nur an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Die Benutzung der Pumpe in Schwimmbecken, Gartenteichen und Springbrunnen und deren Schutzbereich ist nur zulässig, wenn die Elektroinstallation nach VDE 0700 Teil 702 und Teil 738 errichtet ist: Fehlerstromschutzschalter (FI-Schaltung) mit 30mA bzw. 10mA Fehlerstrom. Bitte fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

Achtung! Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Becken aufhalten.

- Pumpen mit 3m Netzleitung sind nur für den Betrieb innerhalb von Gebäuden zulässig. Pumpen mit 10m Netzleitung mind. H05RN-F sind für den Betrieb außerhalb von Gebäuden vorgeschrieben.
- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker beschädigt sein, so darf das Kabel nicht repariert werden! Die Pumpe darf nicht mehr betrieben werden.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten sowie die Förderung von abrasiven (schmiergel-wirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder an der stromführenden Leitung aufhängen.
- Die Pumpe ist vor Frost zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Die Verwendung von Leitungsnetzen, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen, Adaptern ohne Schutzkontakt ist nicht zulässig.

6. Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme muss unter Beachtung der oberen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Stellen sie die Pumpe auf eine waagrechte, vom Beckengrund erhöhte Fläche (verhindert übermäßige Verschmutzung durch Bodenschlamm). Die Pumpe darf nicht außerhalb des Wassers betrieben werden.

7. Fontänenbetrieb

Es bestehen 3 Anwendungsmöglichkeiten:

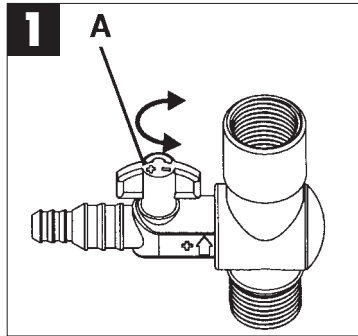
- Nur Stufenfontäne
- Stufenfontäne in Verbindung mit dem Wasserspeieranschluss für Wasserspiele
- Nur der Wasserspeieranschluss für Wasserspiele

Betrieb nur mit Stufenfontäne: (siehe Bild 1)

Beim Einbau der Pumpe in den Teich ist darauf zu achten, dass der Fontänenkopf über den Wasserspiegel hinausragt. Wird nur die Stufenfontäne genutzt, müssen Sie den Absperrhahn (A) des Speieranschlusses eine viertel Drehung im Uhrzeigersinn drehen, damit dieser geschlossen wird.

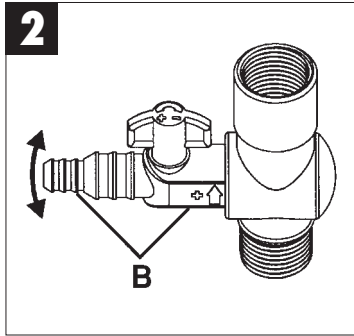
Betrieb der Stufenfontäne und des Wasserspeieranschlusses: (siehe Bild 1)

Der Einbau der Pumpe erfolgt wie oben beschrieben. Am Wasserspeieranschluss können Sie zusätzlich Wasserspiele mit einem Schlauch-Innen Ø 9mm oder Ø 13mm anschließen. Der Speieranschluss kann durch Drehen des Absperrhahnes (A) gegen den Uhrzeigersinn geöffnet werden.



Betrieb nur mit Wasserspeieranschluss: (siehe Bild 2)

Hierbei muss der gesamte Anschluss (B) um 90° gedreht werden. Somit fließt das gesamte Wasser über den Speieranschluss und nicht über die Fontäne.



8. Wartung

- Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
- Bei nachlassender Förderhöhe oder Förderleistung muss der Filter mit lauwarmen Wasser gereinigt werden.
- Bei kalkhaltigem Wasser die rotierenden Teile der Pumpe in bestimmten Abständen reinigen.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

GB

1. Items supplied

- 1 fountain pump with BIOCELL filter insert
- 1 Cascade fountain
- 1 spout connection

2. Technical data

Power supply	230V ~ 50Hz
Power consumption	80 W
Delivery rate max.	3700 l/h
Delivery height max.	3 m
Immersion depth	3 m
Fountain height with cascade fountain max.	1,9 m

3. Pump design

High-performance, universal, submersible motor pump for continuous duty in garden ponds.

- Oil-free motor
- Stator hermetically sealed in casting resin
- Permanent magnet rotor runs in water

4. BIOCELL intake filter

The intake filter for the fountain pump works with a BIOCELL filter insert. BIOCELL is a special material for cleaning water by natural, biological means.

Whereas normal mechanical filters are able only to trap particles of dirt such as plant remnants or dead insects and the like, biological filtration actually breaks down the dirt, including muddy materials. This decomposition is performed by nitrifying bacteria. BIOCELL, a porous material developed specially for biological filtration, provides these bacteria with ideal conditions for propagation. Toxic organic substances are transformed inside the BIOCELL into natural plant nutrients - a natural process that will make a special contribution to your garden pond's biological equilibrium.



5. Safety instructions

Electric shocks can be fatal. It is vital, therefore, to observe the following instructions:

- The pump is to be operated only from a properly installed socket outlet with earthing contact.
- Use of the pump in swimming pools, garden ponds and fountains as well as within their zone

of protection is permitted only if the electrical wiring is installed in accordance with VDE 0700 Part 702 and Part 738: Earth-leakage circuit-breaker (e.l.c.b.) with 30 mA or 10 mA leakage current. Please ask your electrician.

Caution! Never use the pump when there are people in the pool.

- Pumps with a 3 m power cable are to be used only inside buildings. Pumps with a 10 m power cable (H05RN-F minimum) are compulsory for outdoor use.
- Pull out the power plug before starting any maintenance work.
- If the pump cable or plug is ever damaged, the cable is not to be repaired! In this case you must stop using the pump.
- Take special care not to allow aggressive liquids or abrasive substances to run through the pump.
- Never suspend the pump from the pressure line or electric cable.
- Protect the pump from freezing temperatures.
- Take suitable measures to keep the pump away from children.
- It is prohibited to use cable systems, extension cables, connection cables or adapters without an earthing contact.

6. Putting into operation

It is imperative to observe the above safety regulations when you put the pump into operation. Place the pump on a horizontal surface higher than the bottom of the pool (this will reduce excessive soiling by sludge deposits).

Never use the pump outside the water.

7. Fountain mode

There are 3 options:

- Only the cascade fountain
- The cascade fountain together with the water spout connection for water spectacles
- Only the water spout connection for water spectacles

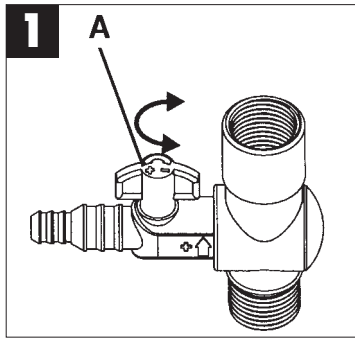
Operation only with the cascade fountain: (see Figure 1)

When installing the pump in the pond, make sure that the fountain head projects above the water surface. If you want to use only the cascade fountain, turn the shut-off cock (A) of the spout connection clockwise one quarter of a rotation in order to close it.

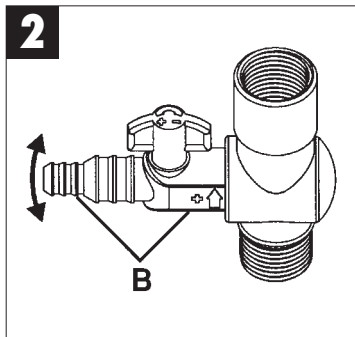
Operation of the cascade fountain and the water spout connection: (see Figure 1)

Install the pump as described above. Additional water spectacles can be connected to the water spout connection with a hose of 9 mm inner diameter or 13 mm diameter.

To open the spout connection, turn the shut-off cock (A) anticlockwise.

**Operation only with the water spout connection: (see Figure 2)**

In this case you must turn the entire connection (B) through 90°. All the water will then flow through the spout connection and none through the fountain.

**8. Maintenance**

- Regular inspections and servicing are recommended in the interest of a long working life without interruptions.
- If you notice any reduction in the delivery height or delivery rate, clean the filter with luke warm water.
- If the water has a high lime content, clean the rotating parts in regular intervals

9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

F**1. Etendue des fournitures**

- 1 Pompe de jet d'eau avec cartouche filtrante BIOCELL
- 1 cascade fontaine
- 1 Raccord de gargouille

2. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée	80 W
Débit max..	3000 l/h
Hauteur de refoulement max.	3 m
Profondeur d'immersion	3 m
Hauteur de fontaine avec fontaine en cascade max	1,9 m

3. Pompe

Pompe à moteur submersible universelle de grande puissance pour un fonctionnement continu dans la pièce d'eau.

- Moteur sans huile
- Stator coulé hermétiquement en résine.
- Rotor à aimant permanent baigné d'eau

4. Filtre d'aspiration BIOCELL

Le filtre d'aspiration de la pompe de jet d'eau fonctionne avec la cartouche filtrante BIOCELL. BIOCELL est un matériau spécial pour le nettoyage naturel et biologique de l'eau. Tandis que les filtres mécaniques normaux ne peuvent que retenir les particules de salissure telles que les restes de plantes, les insectes morts etc., le filtrage biologique dégrade la salissure et même les substances troubles. Ceci est réalisé par des bactéries formant du salpêtre. BIOCELL, un matériau poreux particulièrement développé pour le filtrage biologique, offre à ces bactéries les conditions idéales à leur propagation. Dans le filtre BIOCELL, les substances organiques toxiques sont transformées en nourriture de plantes naturelle - un processus naturel qui contribue dans une large mesure à l'équilibre biologique dans la pièce d'eau.

**5. Consignes de sécurité**

Un choc électrique peut être mortel. Pour cette raison, respectez impérativement les consignes suivantes:

- La pompe doit être reliée exclusivement à une prise de courant de sécurité réglementaire.
- L'utilisation de la pompe dans des piscines, des pièces d'eau et des jets d'eau ainsi que dans leur zone de sécurité n'est autorisée que si l'installation électrique a été effectuée selon VDE 0700, partie 702 et partie 738: déclencheur par courant de défaut (interrupteur FI) actionné par un courant de défaut de 30mA ou 10mA. Veuillez demander conseil à votre spécialiste électricien.

Attention! Il est interdit de faire fonctionner la pompe si des personnes se trouvent dans le bassin.

- Les pompes avec un câble d'alimentation de 3 m ne sont autorisées que pour un fonctionnement dans des édifices. Pour un fonctionnement dans des édifices, il est prescrit d'utiliser des pompes avec un câble d'alimentation de 10 m, au moins H05RN-F.
- Avant tout travail d'entretien, retirez la fiche de la prise de courant.
- Dans le cas où le câble de la pompe ou la fiche seraient endommagés, ne réparez pas le câble. Ne faites plus fonctionner la pompe.
- Evitez en tout cas de refouler des liquides agressifs ou des substances abrasives (effet abrasif).
- Ne suspendez jamais la pompe librement par la conduite de refoulement ou par le câble électrique.
- Préservez la pompe du gel.
- Empêchez l'accès des enfants par des mesures appropriées.
- Le raccordement au réseau électrique, aux câbles de rallonge ou aux câbles de raccordement ainsi qu'aux adaptateurs n'est pas autorisé sans contact de protection.

6. Mise en service

La mise en service doit être effectuée dans le plein respect des consignes de sécurité ci-dessus. Placez la pompe sur une surface horizontale élevée du fond de bassin (ceci empêche une salissure excessive par la boue du fond). N'utilisez jamais la pompe en dehors de l'eau.

7. Fonctionnement de fontaine

Vous avez le choix entre 3 possibilités d'utilisation:

- Fontaine en cascade seule
- Fontaine en cascade conjointement avec le raccord de gargouille pour des jeux d'eau
- Le raccord de gargouille pour des jeux d'eau seul

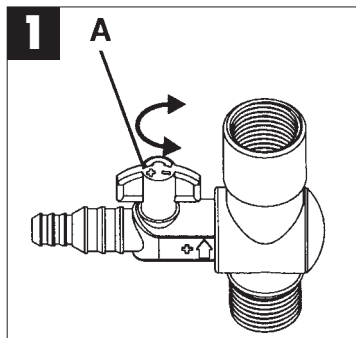
Fonctionnement uniquement avec fontaine en cascade (voir fig. 1):

En installant la pompe dans la pièce d'eau, veillez à ce que la tête de la fontaine dépasse le niveau d'eau. Si vous utilisez seulement la fontaine en cascade, vous devez tourner le robinet d'arrêt (A) du raccord de gargouille d'un quart dans le sens des aiguilles d'une montre pour le fermer.

Fonctionnement de la fontaine en cascade et du raccord de gargouille (voir fig. 1):

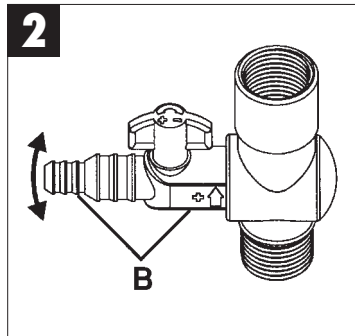
L'installation de la pompe s'effectue comme décrit ci-dessus. Vous pouvez aussi relier des jeux d'eau au raccord de gargouille avec un tuyau flexible d'un diamètre intérieur de 9 mm ou de 13 mm.

Vous pouvez ouvrir le raccord de gargouille en tournant le robinet d'arrêt (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Fonctionnement uniquement avec raccord de gargouille (voir fig. 2):

Ici il faut tourner le raccord complet (B) de 90°. Ainsi toute l'eau coule dans le raccord de gargouille et rien dans la fontaine.



8. Entretien

- Nous vous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour assurer une longue durabilité et un service sans défaut.
- En cas d'une diminution de la hauteur de refoulement ou du débit, il faut nettoyer le filtre à l'eau tiède.
- Si votre eau est calcaire, nettoyez les pièces rotatives de la pompe à intervalles réguliers.

9. Commande de pièces détachées

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

NL

1. Levering

- 1 fonteinpomp met BIOCELL-filterelement
- 1 getrapte fontein
- 1 spuweraansluiting

2. Technische gegevens

Netaansluiting	230V ~ 50Hz
Opgenomen vermogen	80 W
Debiet max	3700 l/h
Opvoerhoogte.	3 m
Indompeldiepte	3 m
Fonteinhoogte met trapfontein max	1,9 m

3. Pomp

Universele dorpelmotorpomp met een groot vermogen voor continubedrijf in tuinvijvers.

- Olievrije motor
- hermetisch in giethars gegoten stator
- wateromspoelde permanente-magneetrotor

4. BIOCELL-aanzuigfilter

Het aanzuigfilter van de fonteinpomp werkt met een BIOCELL filterelement. BIOCELL is een speciaal materiaal voor het reinigen van het water op een natuurlijke biologische manier. Terwijl normale mechanische filters enkel vuildeeltjes zoals b.v. resten van planten, dode insecten etc. kunnen tegenhouden, worden bij de biologische filtering vuil en ook troebelende stoffen afgebroken. Dit gebeurt door salpeter vormende bacteriën. BIOCELL, een poreus materiaal speciaal ontwikkeld voor de biologische filtering, biedt deze bacteriën ideale voorwaarden om zich te vermenigvuldigen. In de BIOCELL-filter worden de giftige organische stoffen omgezet in natuurlijk voedsel voor de planten. Een natuurlijk proces die in bijzondere mate bijdraagt tot het biologisch evenwicht in de tuinvijver.



5. Veiligheidsvoorschriften

Een elektrische schok kan levensgevaarlijk zijn. Daarom moeten volgende voorschriften absoluut worden nageleefd:

- De pomp mag slechts worden aangesloten aan een behoorlijke wandcontactdoos met aardingscontact. Het gebruik van de pomp in zwembaden, tuinvijvers en fonteinen en in hun veiligheidsgebied is slechts toegestaan als de elektrische installatie is opgericht volgens VDE 0700 deel 702 en deel 738; verliesstroomveiligheidsschakelaar (VI-schakeling) met 30 mA resp. 10 mA verlies-stroom.

Let op! De pomp mag niet in werking zijn als personen in het bassin verblijven.

- Pompen met 3 m netkabel zijn slechts toegestaan voor gebruik binnen een gebouw. Pompen met 10 m netkabel minstens H05RN-F zijn voorgeschreven voor gebruik buiten en gebouw.
- Telkens vóór het begin van onderhoudswerkzaamheden dient de netstekker uit de contactdoos te worden getrokken.
- Moest de kabel van de pomp of de stekker beschadigd zijn, mag de kabel niet worden hersteld! De pomp mag niet meer worden gebruikt.
- Het opvoeren van agressieve vloeistoffen alsook het opvoeren van abrasieve (schurende) stoffen is in elk geval te vermijden.
- De pomp nooit vrij ophangen aan de drukleiding of aan de stroom-voerende leiding.
- De pomp dient tegen bevriezing te worden beschermd.
- Hou kinderen weg van de pomp door gepaste maatregelen.
- Het gebruik van kabelnetten, verleng-, of aansluitkabels, adapters zonder aardingscontact is niet toegestaan.

6. Inwerkingstelling

De inwerkingstelling moet gebeuren mits inachtneming van de hier boven opgegeven veiligheidsvoorschriften. Plaats de pomp op een horizontaal vlak verhoogd vanaf de grond van het bassin (voorkomt bovenmatige vervuiling door slik). De pomp mag niet buiten het water in werking worden gesteld.

7. Fonteinbedrijf

Er bestaan 3 toepassingsmogelijkheden:

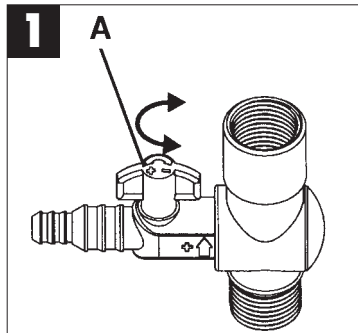
- Enkel trapfontein
- Trapfontein in combinatie met de waterspuweraansluiting voor waterwerk
- Enkel de waterspuweraansluiting voor waterwerk.

Bedrijf enkel met trapfontein: (zie fig. 1)

Bij het installeren van de pomp in de vijver dient er op te worden gelet dat de fonteinkop uitsteekt boven de waterspiegel. Indien slechts de trapfontein wordt gebruikt, moet U de stopkraan (A) van de spuweraansluiting met een kwart slag met de wijzers van de klok mee draaien om deze te sluiten.

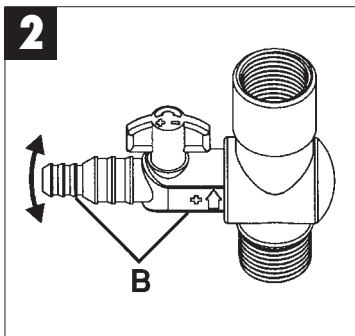
Bedrijf van de trapfontein en de waterspuweraansluiting: (zie fig. 1)

De pomp wordt geïnstalleerd zoals boven beschreven. Aan de waterspuweraansluiting kunt U bijkomend waterwerk aansluiten met een slangbinnendiameter van 9 mm of 13 mm. De spuweraansluiting kan worden geopend door de stopkraan (A) tegen de wijzers van de klok in te draaien.



Bedrijf enkel met waterspuweraansluiting: (zie fig. 2)

Hierbij dient de hele aansluiting (B) met 90° te worden gedraaid. Daardoor stroomt al het water via de spuweraansluiting en niets via de fontein.



8. Onderhoud

- Een regelmatig onderhoud is aan te raden teneinde een lange levensduur en ononderbroken bedrijf te verzekeren.
- Als de opvoerhoogte of het debiet vermindert, dient de filter met handwarm water schoon te worden gemaakt.
- Bij kalkhoudend water de roterende onderdelen van de pomp regelmatig schoonmaken.

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

S**1. Leveransomfattning**

- 1 springbrunnspump med BIOCELL-filterinsats
- 1 Kaskadfontän
- 1 vattensprut-anslutning

2. Tekniska data

Nätanslutning	230V ~ 50Hz
Efektförbrukning	80 W
Transportmängd max	3700 l/h
Spruthöjd max	3 m
Dopplingsdjup	3 m
Fontänhöjd med nivåfontän nivåfontän max.	1,9 m

3. Pump

Effektstark dränkbar universal-pump för kontinuerlig användning i trädgårdsdammar.

- oljefri motor
- stator hermetiskt ingjuten i gjutharts
- vattenomspolad permanent-magnetrotor

4. BIOCELL insugningsfilter

Springbrunnens insugningsfilter arbetar med en BIOCELL-filterinsats. BIOCELL är ett speciellt material för en naturlig och biologisk rengöring av vattnet. Medan normala, mekaniska filter endast kan hindra smutspartiklar som t.ex. växtrester, döda insekter osv., leder den biologiska filtreringen till att smuts och ämnen som grumlar vattnet bryts ned. Detta sker med salpeter-bildande bakterier. BIOCELL, ett poröst material speciellt utvecklat för biologisk filtrering, har ideala förutsättningar för förökning av bakterier, och i BIOCELL-filtret omvandlas de giftiga organiska ämnena till naturlig växtnäring. En naturlig process som i hög grad bidrar till den biologiska jämvikten i trädgårdsdammen.

**5. Säkerhetsanvisningar**

Strömslag kan vara livsfarliga, varför följande anvisningar tvunget skall beaktas:

- Pumpen får endast köras om den är ansluten till

ett godkänt skyddsuttag.

- Det är endast tillåtet att använda pumpen i simbassänger, trädgårdsdammar och springsbrunnar samt inom deras skyddsområde om elinstallationen har genomförts enl. VDE 0700 del 702 och del 738: felströmsskyddsbrytare (FI-koppling) med 30 mA resp. 10 mA felström. Vänligen fråga din elinstallatör.

Varning! Pumpen får inte användas när personer uppehåller sig i bassängen resp. dammen.

- Pumpar med 3 m nätleddning är endast tillåtna för inomhusdrift. Pumpar med 10 m nätleddning min. H05RN-F är avsedda för utomhusdrift.
- Före allt slags servicearbete skall nätkontakten dras ut.
- Om pumpkabeln eller stickkontakten uppvisar skador, får kabeln inte repareras! Pumpen får inte längre användas.
- Transport av aggressiva vätskor samt transport av abrasiva (slipande) ämnen skall under alla omständigheter undvikas.
- Låt aldrig pumpen hänga fritt i tryckledningen eller den strömförande ledningen.
- Skydda pumpen mot frost.
- Tilltag lämpliga åtgärder så att pumpen hålls oåtkomlig för barn.
- Det är inte tillåtet att använda ledningsnät, förlängnings- eller anslutningsledningar eller adapter utan skyddskontakt.

6. Driftstart

Vid driftstart måste ovan nämnda säkerhetsföreskrifter iakttas. Ställ pumpen på en vågrät yta som ligger högre än den omgivande botten (detta förhindrar större nedsmutsning från botten slam).

Pumpen får endast användas om den befinner sig i vatten.

7. Fontändrift

Det finns tre olika användningsmöjligheter:

- endast nivåfontän
- nivåfontän i kombination med vattensprut-anslutning för vattenformationer
- endast vattensprut-anslutning för vattenformationer.

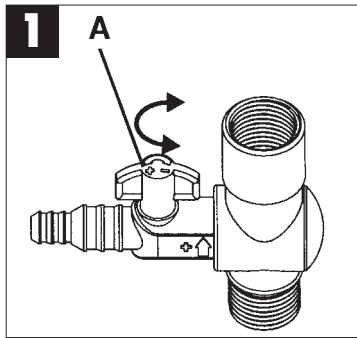
Drift endast med nivåfontän: (se bild 1)

När pumpen monteras i dammen skall det ses till att fontänhuvudet sticker upp ovanför vattenytan. Om endast nivåfontänen används, måste avstängningskranen (A) till vattensprut-anslutningen vridas ett kvarts varv i medsolsriktning, så att denna hålls stängd.

Drift med nivåfontän och vattensprut-anslutning: (se bild 1)

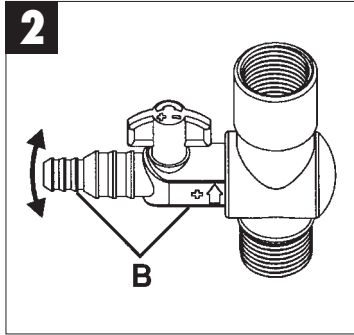
Montera pumpen enligt beskrivningen ovan. Vid vattensprut-anslutningen kan du ansluta extra vattenformationer med slang-innerdiameter 9 mm eller 13 mm.

Vattensprut-anslutningen kan öppnas genom att avstängningskranen (A) vrids i motsolsriktning.



Drift endast med vattensprut-anslutning: (se bild 2)

Härvid måste den kompletta anslutningsdelen (B) vridas med 90°. Därmed flyter den totala vattenmängden via vattensprut-anslutningen och inte via fontänen.



8. Service

- För att erhålla lång livslängd och drift utan avbrott rekommenderar vi att kontroll och rengöring genomförs regelbundet.
- Vid avtagande spruthöjd eller transport-prestanda måste filtret rengöras med ljummet vatten.
- Vid kalkhaltigt vatten skall pumpens roterande delar rengöras i bestämda intervaller.

9. Reservdelsbeställning

Håll följande uppgifter beredda vid beställning av reservdelar:

- Pumpens typ
- Pumpens artikelnummer
- Pumpens id.-nr.
- Reservdelsnummer för reservdelen som behövs

I

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Pompa per fontana con elemento filtrante1 incorporato BIOCELL
- 1 Zampillo a gradini
- 1 Fontana a gradini plurigrado

2. Dati tecnici

Collegamento rete elettrica	230V ~ 50Hz
Assorbimento potenza	80 W
Quantità di mandata massima	3700 l/h
Altezza di mandata massima	3 m
Profondità d'immersione	3 m
Altezza mass fontana con fontanaa gradin	1,9 m

3. Pompa

Pompa a motore ad immersione efficientissima, ad uso universale per l'utilizzo ininterrotto nel laghetto del giardino.

- Motore senza olio
- Statore ermeticamente racchiuso in resina di fibra di vetro
- Rotore a magnete permanente idrolambito

4. Filtro d'aspirazione BIOCELL

Il filtro d'aspirazione della pompa per fontana opera con elemento filtrante incorporato BIOCELL. BIOCELL è un materiale speciale per una depurazione naturale e biologica dell'acqua. Mentre i filtri meccanici normali possono trattenere soltanto le particelle di sporcizia, quali ad esempio residui di piante, insetti morti ecc., il filtraggio biologico elimina lo sporco ed anche le sostanze intorbidenti. Ciò avviene mediante batteri produttori di salnitro. BIOCELL, un materiale poroso e creato appositamente per il filtraggio biologico, offre a questi batteri le condizioni ideali per la riproduzione. Nel filtro BIOCELL le sostanze organiche velenose vengono trasformate in fertilizzante naturale per piante. Un processo naturale, che contribuisce particolarmente al mantenimento dell'equilibrio biologico nel laghetto del giardino.



5. Avvertenze sulla sicurezza

Una scossa elettrica può essere estremamente pericolosa, per tal ragione è assolutamente necessario osservare le seguenti avvertenze:

- far funzionare la pompa soltanto raccordandola ad una presa di corrente regolare e dotata di contatto di messa a terra.
- L'impiego della pompa in piscine, laghetti di giardini e fontane e loro ambito di protezione è solamente consentito, se l'installazione elettrica è realizzata in conformità alla DIN 0700 parte 702 e parte 703: interruttore differenziale (circuito salvavita) con corrente di dispersione pari a 30 mA o 10 mA. Si prega di consultare l'elettricista specialista.

Attenzione! Non si deve mettere in funzione la pompa, se ci sono delle persone nella vasca.

- L'impiego di pompe con 3 m di cordone elettrico è consentito solo se funzionanti all'interno di edifici. L'impiego di pompe con 10 m di cordone elettrico, perlomeno l'H05RN-F, è prescritto per il funzionamento all'esterno di edifici.
- Prima di qualsiasi lavori di manutenzione staccare la spina di rete.
- Se il cavo della pompa o la spina fossero danneggiati, non si dovrà più riparare il cavo stesso! E la pompa non la si dovrà più attivare.
- Si deve ad ogni modo evitare di pompare sia dei liquidi aggressivi, che delle sostanze abrasive (agenti da gel lubrificante).
- Non appendere e far pendere mai la pompa al condotto di spinta o al conduttore elettrico.
- La pompa la si deve proteggere dal gelo.
- Evitare, prendendo le apposite misure, che i bambini possano impadronirsi della pompa.
- Non è consentito l'impiego di reti di condotti, di prolunghe o raccordi elettrici e di adattatori privi di contatto protettivo di messa a terra.

6. Messa in funzione

La messa in funzione deve avvenire osservando le avvertenze sulla sicurezza indicate sopra. Porre la pompa su una superficie orizzontale e più alta del fondo della vasca (per impedire un eccessivo insudiciamento provocato dalla fanghiglia). La pompa per laghetto non lo si deve fare funzionare fuori dell'acqua.

I

7. Funzionamento della fontana

Ci sono 3 possibilità d'impiego:

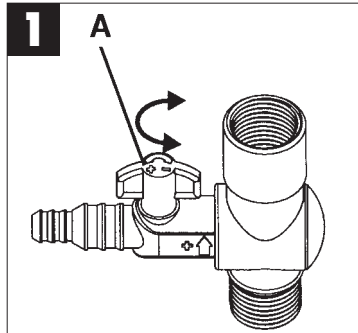
- con sola fontana a gradini,
- con fontana a gradini abbinata al raccordadoccione per giochi d'acqua,
- con solo raccordadoccione per giochi d'acqua.

Impiego con sola fontana a gradini: (vedi figura 1)

installando la pompa nel laghetto, si deve fare attenzione che la testata della fontana sporga fuori dal livello dell'acqua. Se usate solamente la fontana a gradini, allora dovrete girare il rubinetto di chiusura (A) del raccordadoccione un quarto di giro in senso orario allo scopo di chiuderlo.

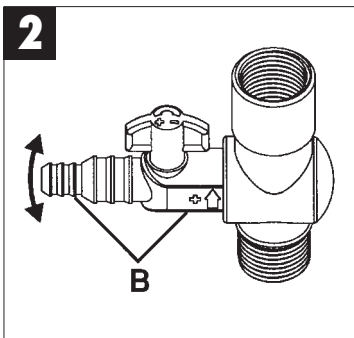
Funzionamento della fontana e del raccordadoccione: (vedi figura 1)

l'installazione della pompa avviene come sopra descritto. Potete additionally collegare al raccordadoccione dei giochi d'acqua con tubo flessibile con \varnothing interno da 9 mm \varnothing da 13 mm. Si può aprire il raccordadoccione girando il rubinetto di chiusura (A) in senso antiorario.



Funzionamento con raccordadoccione: (vedi figura 2)

in tal caso si deve girare di 90° il completo organo di raccordo (B), facendo sì che tutta l'acqua scorra attraverso il raccordadoccione e non attraverso la fontana.



8. Manutenzione

- Per una prolungata longevità e un funzionamento ininterrotto consigliamo di effettuare dei regolari lavori di cura e controllo.
- Se l'altezza di mandata o la potenza di mandata dovesse ridursi, allora si dovrà pulire il filtro con dell'acqua tiepida.
- Se l'acqua dovesse contenere più sali di calcio del solito, allora si dovrà pulire ad intervalli regolari le parti rotanti della pompa.

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

CZ**1. Rozsah dodávky**

1 čerpadlo pro fontány s filtrační vložkou BIOCELL
 1 několikastupňová fontána
 1 přípojka chrlíče vody

2. Technická data

Sít'ová přípojka:	230 V ~/ 50 Hz
Příkon:	80 W
Dopravované množství max.	3700 l/h
Dopravní výška max.	3 m
Hloubka ponoru max.	3 m
Výška fontány se stupňovitou fontánou max.	1,9 m

3. Čerpadlo

Výkonné univerzální ponorné čerpadlo pro trvalý provoz v zahradním rybníčku.

- bezolejový motor
- stator hermeticky zalit v lici pryskyřici
- vodou obklopený rotor s permanentním magnetem

4. Sací filtr BIOCELL

Sací filtr rybníčkového čerpadla pracuje s filtrační vložkou BIOCELL. BIOCELL je speciální materiál pro přirozené, biologické čištění vody. Mezitím, co normální mechanické filtry zadržují pouze částičky nečistot, jako např. zbytky rostlin, mrtvý hmyz atd., jsou při biologické filtraci odbourávány nečistoty a také látky způsobující zakalení. K tomu dochází pomocí bakterií vytvářejících ledek. BIOCELL, speciálně pro biologickou filtraci vyvinutý porézní materiál, nabízí těmto bakteriím ideální podmínky pro množení. Ve filtru BIOCELL jsou jedovaté, organické látky přeměňovány na přirozenou rostlinnou potravu. Přirozený proces, který přispívá obzvláště k biologické rovnováze v zahradním rybníčku.

**5. Bezpečnostní pokyny**

Úder elektrickým proudem může být životu nebezpečný, proto prosím bezpodmínečně dodržujte následující pokyny:

- Čerpadlo smí být připojeno pouze na řádnou zásuvku s ochranným kolíkem.
- V bazénech, zahradních rybníčcích, fontánách a v jejich ochranných zónách je používání čerpadla přípustné pouze tehdy, když byla instalace provedena podle VDE 0700 část 702 a část 738: ochranný spínač proti chybnému proudu se spouštěcím jmenovitým proudem 30 mA event. 10 mA (FI zapojení).

Porad'te se prosím s elektrikářem!

Pozor! Čerpadlo nesmí být používáno, pokud se v bazénu vyskytují osoby.

- Čerpadla s 3m sít'ovým vedením smí být používána pouze uvnitř budov. Čerpadla s 10m sít'ovým vedením min. H05RN-F jsou předepsána pro používání mimo budovy.
- Před každou údržbou vytáhnout sít'ovou zástrčku.
- Pokud by měly být kabel čerpadla nebo zástrčka poškozeny, nesmí být kabel opravován! Čerpadlo již nesmí být provozováno.
- Čerpání agresivních kapalin, jako též čerpání abrazivních látek (se smirkovými účinky) je třeba se v každém případě vyhnout.
- Čerpadlo nesmí být nikdy montováno volně visící na tlakovém vedení nebo na proudovém kabelu.
- Čerpadlo chránit před mrazem.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Použití rozvodného vedení, prodlužovacích nebo přípojovacích vedení, adaptérů bez ochranného kontaktu není přípustné.

6. Uvedení do provozu

Uvedení do provozu musí být provedeno za dodržení výše uvedených bezpečnostních předpisů. Postavte čerpadlo na vodorovnou, nad dnem vyvýšenou plochu (zabrání nadměrnému znečištění bahnem). Čerpadlo nesmí být provozováno mimo vodu.

7. Provoz fontány

Existují 3 možnosti použití:

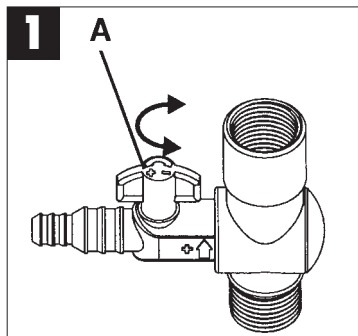
- pouze stupňovitá fontána
- stupňovitá fontána ve spojení s přípojkou chrlíče vody pro vodní hry
- pouze přípojka chrlíče vody pro vodní hry

Provoz pouze se stupňovitou fontánou: (viz obr. 1)

Při montáži čerpadla do zahradního rybníčku je třeba dbát na to, aby hlava fontány vystupovala nad vodní hladinu. Pokud je používána pouze stupňovitá fontána, musíte uzavírací kohout (A) přípojky chrlíče vody otočit o čtvrt otočení ve směru hodinových ručiček, aby byl zavřen.

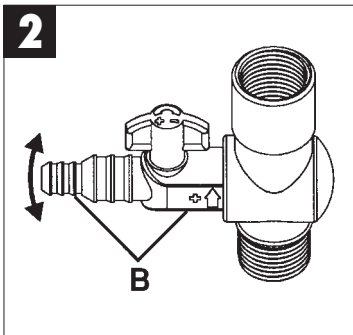
Provoz stupňovité fontány a přípojky chrlíče vody: (viz obr. 1)

Montáž čerpadla se provádí jako výše uvedeno. Na přípojce chrlíče vody můžete dodatečně připojit vodní hry pomocí hadice s vnitřním Δ 9 mm nebo Δ 13 mm. Přípojka chrlíče vody může být otáčením uzavíracího kohoutu (A) ve směru proti hodinovým ručičkám otevřena.



Provoz pouze s přípojkou chrlíče vody: (viz obr. 2)

Zde musí být celá přípojka (B) otočena o 90°. Tím teče všechna voda přes chrlíč vody a ne přes fontánu.



8. Údržba

- Pro dlouhou životnost a nepřetržitý provoz doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.
- Při klesající dopravní výšce nebo dopravním výkonu musí být filtr vyčištěn vlažnou vodou.
- U vápenaté vody musí být rotující části čerpadla v určitých intervalech čistěny.

9. Objednání náhradních dílů

Při objednání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- typ přístroje
- číslo artiklu přístroje
- identifikační číslo přístroje
- číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

SK

1. Objem dodávky

- 1 fontánové čerpadlo s filtračnou vložkou BIOCELL
- 1 stupňová fontána
- 1 splachovacia prípojka

2. Technické údaje

sieťové pripojenie:	230 V – 50 Hz
prikon:	80 W
prepravované množstvo, max.	3700 l/h
prepravná výška, max.	3 m
hlbka ponorenia max.	3 m
výška fontány so stupňovou fontánou max.	1,9 m

3. Čerpadlo

Výkonné univerzálne ponorné motorové čerpadlo pre trvalé nasadenie v záhradnom rybníku. Bez olejový motor s hermeticky uzatvoreným statorom v liatej živici a vodou preplachovaným permanentným magnetickým rotorom.

4. BIOCELL nasávací filter

Nasávací filter fontánového čerpadla pracuje s filtračnou vložkou BIOCELL. BIOCELL je špeciálny materiál pre prirodzené, biologické čistenie vody. Normálne, mechanické filtre dokážu zachytávať len čiastočky nečistôt, ako napríklad zvyšky rastlín, mŕtvy hmyz apod., avšak pri biologickej filtrácii sa odbúravajú nečistoty ako aj zakaľujúce látky. To sa uskutočňuje pomocou baktérií tvoriacich liadok. BIOCELL, porézny materiál špeciálne vyvinutý pre biologickú filtráciu, poskytuje týmto baktériám ideálne podmienky pre ich rozmnožovanie. Vo filtri BIOCELL sa premieňajú jedovaté, organické zložky na prirodzenú rastlinnú potravu. Je to prirodzený proces, ktorý vysokou mierou prispieva k vytvoreniu biologickej rovnováhy v záhradnom rybníku.



5. Bezpečnostné pokyny

Elektrický úder môže byť životu nebezpečný, preto je potrebné dodržiavať nasledovné pokyny:

- Čerpadlo je možné zapojiť len na zásuvke s ochrannými kontaktmi podľa predpisov.
- Používanie čerpadla v bazénoch, záhradných rybníkoch a fontánach ako aj v ich ochrannej oblasti je prípustné len vtedy, ak je elektroinštalácia vytvorená podľa VDE 0700 časť 702 a časť 738: Ochranný spínač proti chybovému prúdu (spínanie FI) s chybovým prúdom 30 mA resp. 10 mA. Prosím informujte sa u odborného elektrikára.

Pozor! Čerpadlo nesmie byť prevádzkované, ak sa v nádrži nachádzajú osoby.

- Čerpadlá s 3m sieťovým vedením sú určené len na prevádzku vo vnútri budov. Čerpadlá s 10m sieťovým vedením s min. H05RN-F sú určené len na prevádzku mimo budov.
- Pred každou údržbovou prácou vyťahnuť elektrický kábel zo siete.
- Ak by boli kábel alebo zástrčka čerpadla poškodené, je zakázané takýto kábel opravovať! Čerpadlo v takom stave nesmie byť prevádzkované.
- V každom prípade sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (pôsobiace ako šmirgel).
- Čerpadlo nikdy nevesať voľne za tlakové vedenie alebo za elektrické vedenie.
- Čerpadlo chráňte pred mrazom.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Použitie sieťových rozvodov, predlžovacích káblov alebo pripojných vedení, adaptérov bez ochranných kontaktov je zakázané.

6. Uvedenie do prevádzky

Uvedenie do prevádzky sa musí uskutočniť pri dodržaní hore uvedených bezpečnostných predpisov. Postavte čerpadlo na vodorovnú plochu vyššiu ako je dno nádrže (zabraňuje sa tak nadmernému znečisteniu kalom z dna nádrže). Čerpadlo nesmie byť prevádzkované mimo vody.

7. Prevádzka fontány

Existujú 3 možnosti použitia:

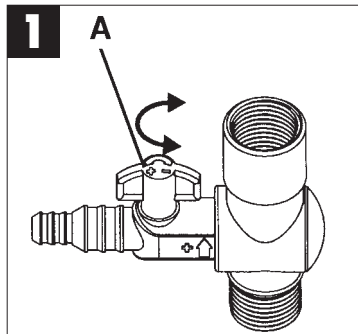
- len stupňová fontána
- stupňová fontána v spojení so splachovacou vodnou prípojkou pre vodné hry
- len splachovacia vodná prípojka pre vodné hry

Prevádzka len so stupňovou fontánou: (pozri obr. 1)

Pri inštalácii čerpadla do rybníka je potrebné dbať na to, aby hlava fontány presahovala nad hladinu vody. Ak sa používa iba stupňová fontána, musíte otočiť uzatvárací kohútik (A) splachovacej prípojky o štvrt otáčky v smere hodinových ručičiek, aby sa tak kohútik uzavrel.

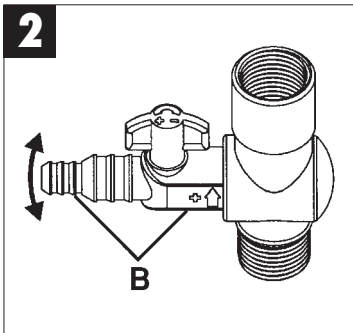
Prevádzka stupňovej fontány a splachovacej vodnej prípojky: (pozri obr. 1)

Inštalácia čerpadla sa uskutočňuje tak, ako to je popísané vyššie. Na vodnú splachovaciu prípojku môžete dodatočne pripojiť vodné hry pomocou hadice s vnútorným priemerom 9 mm alebo 13 mm. Splachovacia prípojka môže byť otvorená otočením uzatváracieho kohútika (A) proti smeru hodinových ručičiek.



Prevádzka len so splachovacou vodnou prípojkou: (pozri obr. 2)

Pritom musí byť otočená celá prípojka (B) o 90°. Takto tečie všetka voda cez splachovaciu prípojku a nie cez fontánu.



8. Údržba

Pre dlhú životnosť a neprerušenú prevádzku odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť. Pri znižujúcej sa prepravnej výške (fontány) alebo prepravného výkonu musí byť filter vycistený vlažnou vodou.

Pri vápenatej vode čistíť rotujúce súčasti čerpadla v primeraných časových odstupoch.

9. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- typ prístroja
- výrobné číslo prístroja
- identifikačné číslo prístroja
- číslo potrebného náhradného dielu

Ersatzteilliste SPU 80/1

Art.-Nr.: 41.724.63, I.-Nr.: 01013

Beschreibung	Ersatzteilnr.
Rotor komplett	41.724.63.01
Filtereinsatz	41.724.63.02
Pumpenfuß	41.724.63.03
Speierhahn	41.724.63.04
Stufenfontäne komplett	41.724.63.05

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на EO

Springbrunnenpumpe SPU 80/1

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
 Imzalayan kiji, firma adina urutun asajada anlan yonetmeliklere ve nomlara uygun olduşunu beyan eder.
 Ev ondmati tps εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podepsany imenom firmei prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niže podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujući zavezne prehlazuje v mene firme, že tento vyrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
 Допуодписанийт декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA} dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 60335-1; EN 60335-2-41/A1; EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 14.01.2004

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Bauer

Bauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4172463-44-4155050-E

DE GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

SE GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garanti gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. **Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.** Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem. Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu. **Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstávají zachována zákonná záruční práva.** Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dále uvedenou servisní adresu.

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garanterechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

SK Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom. Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený. **Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.** Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dôle uvedenej servisnej adrese.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Techniske ændringer forbeholdes
Technické zmeny vyhradeny
Technical változások jogát fenntartva
Technične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabilir
Technické zmeny vyhradené
Запазва се правото за технически промени
Сохраняется право на технические изменения

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, Nº 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzieska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania
Calea 13 Septembrie 97
Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarian
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepoglavi
Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SL** GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SL 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltol
Roiu, Haaslava vald
EE 62102 Tartumaa
Tel 07 301710, Fax 07 301701
- AE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.
Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimkent
Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- HR** FIS d.o.o.
Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.
Uzice republike 93
CS 31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece de autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainmkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termékék dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

TR

Ürünlerin dokümantasyon ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentatiei și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

SD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

SK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

GR

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φύλλοδών των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε οποιοδήποτε, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.